## Poljska leksikologija i frazeologija

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljska leksikologija i frazeologija |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 69720 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. (nositelj) |
| **Satnica** |

|  |  |
| --- | --- |
| Predavanja | 15 |
| Seminar | 15 |

 |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Studenti će se upoznati s osnovnim teorijskim leksikološkim i frazeološkim postavkama. Proširit će svoje znanje uporabom novih leksema i frazema s kojima se susreću u različitim tekstovima. Studenti se upoznaju i sa sličnostima i razlikama između poljskog i hrvatskog. Na primjeru objavljenih poljskih i hrvatskih frazeoloških rječnika studenti će se susresti s mogućnošću sudjelovanja u nastanku dvojezičnih frazeoloških rječnika. |
| **Metode podučavanja** | Nastava je interaktivna, studenti stalno sudjeluju. Predavanja se izvode uz pomoć tehničkih pomagala i PPP dok na seminarima studenti sami izlažu svoje uratke pripremljene u dogovoru s nastavnikom.U okviru seminara detaljno se analiziraju različiti poljski i hrvatski rječnici. |
| **Metode ocjenjivanja** | RAD STUDENATA - prati se rad studenata, prisutnost na nastavi, zalaganje, zanimanje za nastavne teme, sudjelovanje u osmišljavanju rječničkih članaka i redovno obavljanje svih zadataka. Studenti pišu seminarski rad.KOLOKVIJI - studenti pišu tri kolokvijaISPIT - U konačnu ocjenu ulaze ocjene triju pismenih kolokvija i seminarskog rada. Kolegij završava ispitom. |
| **Ishodi učenja** |  |
|

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | objasniti mogućnosti izrade različitih tematskih rječnika |
| 2. | opisati glavne specifičnosti poljske leksikologije i frazeologije |
| 3. | definirati leksem i odrediti njegova osnovna obilježja |
| 4. | definirati frazem i odrediti njegova osnovna obilježja |
| 5. | uočiti, prepoznati i objasniti značenje poljskih i hrvatskih frazema |
| 6. | upotrijebiti poljske i hrvatske frazeme u različitim funkcionalnim stilovima obaju jezika |
| 7. | razumjeti pisani i govoreni tekst, interpretirati pročitani i odslušani sadržaj |
| 8. | prepoznati desemantizirane veze, identificirati njihovu motiviranost, frazeološko značenje i pragmatičke funkcije |
| 9. | koristiti se mrežnim korpusima, leksikografskim radovima i računalnim pravopisima |
| 10. | prepoznati povijesne, društvene i kulturne poveznice između Hrvatske i Poljske te stečeno znanje primijeniti u različitim translatološkim i komunikacijskim situacijama |

 |
| **Sadržaj** |  |
|

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Uvod u kolegij. Upoznavanje s literaturom i seminarskim temama. |
| 2. | Leksem, leksikologija. Leksikologija i semantika. Leksikologija i leksikografija. |
| 3. | Riječ, izraz, leksem (słowo, wyraz, leksem). Leksem kao veza izraza i sadržaja. |
| 4. | Definicije značenja. Jednoznačnost i višeznačnost leksema. |
| 5. | Polisemija i homonimija. Sinonimija, tipovi sinonima. Antonimija. |
| 6. | Raslojavanje leksika – vremensko, prostorno, društveno. |
| 7. | Poljsko frazeološko nazivlje u usporedbi s hrvatskim. Poljske frazeološke škole. |
| 8. | Frazeologija u užem i širem smislu. Definicije frazema. Aspekti analize frazema:strukturni (trostupanjska podjela frazema), sintaktički, semantički (konceptnaanaliza) |
| 9. | Frazeološka varijantnost, paradigmatičnost, sinonimičnost, ekvivalentnost. |
| 10. | Osnove poljske i hrvatske frazeografije. |
| 11. | Frazeološka ekvivalencija – kriteriji, uvjeti, rezultati istraživanja. Frazeološkavarijantnost i tipovi varijanata. |
| 12. | Prisutnost frazema u različitim funkcionalnim stilovima. |
| 13. | Obrada skupina frazema ovisno o podrijetlu i motiviranosti (biblijska, mitološka, nacionalna frazeologija u usporedbi s hrvatskom) |
| 14. | Prevođenje frazema (analiza frazema u poljskim književnim djelima i njihovim prijevodima na hrvatski) |
| 15. | Ponavljanje. Priprema za ispit. |

 |
|  |  |